

# LA PATRIE DAL FRIUL

SFUEI MENSÌL INDIPENDENT

www.lapatriedalfriul.org

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDINE - VIA DEL COTONIFICO 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensùl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

EDITORIAL

## LA PROPUESTE AUTONOMISTE E TACHE A DÀ FASTIDI

♦ Walter Tomada

I destín dal autonomism furlan al è simpri stât dome un: **jessi ignorât dai partits talians** cuant che nol jere calcolât pericolòs, **doprât** cuant che lu si podeve doprâ, **dispreseât** cuant che no lu si podeve plui controlâ. **Intal** ultin periodi si disarès duncje che ale tal aiar dal Friûl al à di **jessi pardabon cambiât**, parçè che **i partits talians a stan scomençant a atacâ** in maniere simpri plui dure chei esponenti dal mont politic, in particolâr sindics e aministradôrs, che a son daû a fâ sinti simpri plui fuarte la **vôs di chei che a pensin che l'identitat furlane e la specialitat a sedin valôrs di difindi** cul cûr e cu la anime, ma ancie cul cerviel.

Invezit int che e à vût responsabilitâts ancje di guvier in cheste region, come il conseir Luca Ciriani, fevelant de possibilât di costituzion di une fuarce autonomiste si sint menâcade: lu à dimostrat atacant la *Assemblee de Comunità Linguistiche Furlane* e il president dai siei 102 sindics, Diego Navarra. Par Ciriani dome chei che a àn un cognon furlan come lui a son in stât di podê di la lôr su l'autonomie dal Friûl: i "sicilians" come Navarra a àn di stâ dome cuiets a scoltâ i *Fratelli d'Italia*, che lôr sì a vuelin il ben dai furlans. L'ironie di Ciriani si è indreçade ancje ai sindics dal Pat pe Autonomie. «Dulà jerino fin cumò,

intant che la Serracchiani ur disfave i Comuns?» si domande. Se al ves voie di scoltâla, la rispuoste e je clare: **a jerin intai lôr municipis a cirì di parâsi dai dams che ancje chei come lui a àn fat aes nestris comunitâts.** Ciriani si dismentee – ma i furlans no – di jessi stât vicepresident de zonte di Renzo Tondo, chel che al diseve «Il friulano è una cazzata!». Dulà jerial lui intant che **Tondo al firmave cun Tremonti un Pat che al sdrumave la autonomie finanziarie** de Region? Par sigûr la Serracchiani no varà fat di miôr, ma almancul e sta cidine pe vergogne. Invezit Ciriani al tabaie: parçè?

Si sa, la gialine che e cjante e je

simpri ché che e à fat l'ûf. **La conclusion duncje e je dome une:** in chest moment tancj sindics, aministradôrs e citadins a àn capít che **çampe e drete no fasìn (se mai ju an fats)** i interès dai furlans. È sul teritori e je daûr a nassi, intune farie politiche simpri plui autonomiste propit parçè che e nas dal bas, une propuoste politiche che e tache pardabon a dà fastidi. **E je une gnove classe dirigente** vignude su tai municipis a "pan e delibaris", che aromai e je **pronte a mostrâ** a Ciriani e ai suoi Fratelli (d'Italia e no dome) **di jessi une alternative** che no si spavente: ni di front ai siei atacs, ni di front ae prospetive di **vuidâ la Region**. ■

**I partits talians e i lôr soldaduts a son dome un pê**

♦ Dree Valcic

\*\* Che si fasi a Sapade/Plodn l'inovâl pal 3 di Avril, la date che nus ricuarde la nassite de Patrie dal Friûl, al va no dome sotlineât cun fuarce, ma puartât par exempli di une voie di democrazie tornade dongje. A cheste si à di accompagnâ la convinzion che cheste voie vuê e je leade a strent a la vitorie dal autonomism.

\*\* Un tiermin che a sô volte, nol va viodût dome tant che espression juridiche o istituzional, tant che premesse pal autoguvier, ma ancje e soredu di concezion dal mont, vision de politiche e duncje, dai raparts umans e sociâi che a determinin lis regulis de societât civil. Normis che si basin sul rispet mutuâl e des minorancis, sul coret rapuart tra dirits e dovêts, sul control dai elets inte trasparence de robe publiche.

\*\* Il pinsir autonomist al è la concezion filosofiche che e permet di là fur des secjis di chê ideologiis che, une volte racuelte in pratiche, a àn puartât ae crisi de societât contemporanie, ae mancance di prospetivis intun mont slambrât di conflits e contradizions.

\*\* Chel che al sucêt in Friûl, nol è che il riflès di chê agonie che e viôt i partits talians no in stât di frontâ i problemis reâi, a volê jessi bogns, o fintremai compliçs de crisi di cumò.

\*\* Dute la classe politiche taliane e i siei soldaduts regionâi fedéi, e rappresente chel pêl al pit che il popul furlan al à di diliberâsi di corse prime che e lu cjapi sot inte sô ruvine fiscant ce che al reste dai sacrificis fats de nestre int par vigni fur de miserie e dal sotsvilup.

\*\* Ae fin dai agns '60 il Friûl si cjatave cuasi al pâr des zonis deprimudis dal meridion, dopo dal taramot o jerin rivâts a lis posizioni (al va indevant a pag. 2) ■

## IL NUMAR

### SPECIAL FIESTE DAL FRIÛL

- a paggiine 4 e 5
- Il salût dal sindic di Sapade
- Lis fiestis dai altris popui di Europe
- Il 1077 al devente une maiute
- Poker di Patriarcis

- a paggiine 2  
**Memorie di pre Toni Beline a 10 agns de muart**

- a paggiine 6  
**Simpri bogns**  
La nestre rubriche leterarie scrite di Laurin Zuan Nardin sui libris furlans di lei

- a paggiine 8  
**Slovenie e Europe**  
Ogni mês un voli su ce che al sucêt für de Patrie

- a paggiine 9  
**I fradis Karamazofs**  
Lis primis riis dal romanç di Dostoevskij voltadis par furlan di Pablo Gortan

## Un imni pe Patrie

♦ Alessio Screm



La Patrie dal Friûl e vùl il so imni, come ogni patrie che si rispetti. O vin la lenghe, la fieste, la bandiere o miôr lis bandieris, di pâs e di vuere. Al manje l'imni, di cjantâ ducj insieme intes ricorencis e no dome. Une musiche e peraulis representativis, indulà che ducj i furlans a puen din ricjatâsi. Il discors al jere vignût für l'an passât, cuant che midiant de rubriche "Scremaduris" sul

Messaggero Veneto al jere partit un sondaç par individuâ la cjançon plui representative dal Friûl, in viste di un imni vêr. E veve stravint "Stelutis alpinis", seconde "Scjaraçule maraçule", tierce la vilote "Tu tramontis". Ma no si trate di imnis.

**E ALORE CUMÒ AL PARTIS IL BANT**, anunziât in occasione de 940me Fieste de Patrie dal

## LINT FURLANE

(di pag. 1)

**I partits talians e i lòr soldaduts a son dome un pès**

di cjâf, vuê o sin vie par tornâ indaûr ai agns '60.

\*\* Se no bastassin i rilevadôrs economics, a rivin altris segnâi de cuotidianât. Doi esemplis par ducj. In Cjargne si torne a manifestâ cuintrî lis servitûts militârs e il guvier si "dismentee" di meti il furlan inte convenzion cu la Rai: i doi temis a jerin dentri inte letare famose dal clericât furlan, li che 529 predis a denunziavîn il stât di sotsvilup là che si cjatave il Friûl e lis responsabilitâts dal podê politic. Al jere il 1967, in maniere esate cincuate agns indaûr!

\*\* Se duncje i partits talians e lis lôr sucursâls locâls, a àn falit, parcè nudrî sperance in cualchi ferment gnûf, parcè crodi intun salt di rabie e braûre popolâr a poie dal autoguvier? Cose e pues sbutâr a vê fiducie intune classe politiche gnove e furlane, sbutrade dai stes idéai che a son stâts di Placereani, Sclâfs, Marcs, Marcuts, Bielute?

\*\* I precedents no son ciert legris: dispès si è vût miôr fâ di croçule al podê e ai siei partits, altris voltis e je prevalude la division, intant che i personalisims a trionfavin.

\*\* Ma vuê o sin obleâts, no vin sielte: o si cjape la strade dal partît autonomist furlan e si va a vinci o si è für di ogni possibil futur.

\*\* Par nô, vecjos autonomiscj, al sarès dome che il fin di un sium, ma pai nestris zovins un jevâ tragic. ■



## DANUS UNE MAN 5 PAR MIL

Ancje chest an, cu la declarazion dai redits tu puedis dâi une man a La Patrie dal Friûl, il mensil dut in lenghe furlane dal 1946.

Nol coste nuie, baste meti il numar  
**01299830305**  
te casele juste:

Firme achi  
01299830305

SOSTEGNO DEL VOLONTARIATO E DELLE ALTRE ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI PROMOZIONE SOCIALE, DELLE ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI RICONOSCUTE CHE OPERANO NEI SETTORI DI CUI ALL'ART. 10, C. 1, LETT. A9, DEL D.LGS. N. 460 DEL 1997  
e firmâ la destinazion dal 5 par mil

10 agns fa pre Toni nus lassave bessôi, ma la sô vite nus fasàrà simpri di ferâl, come che si intitule la rubrice mensil li che o publichîn i siei scrits. (la Redazion)

Pre Toni Beline, in pocjis rîs al è dificil di meti adun. Forsit a bastaressin trê adietifs: om, predi e furlan. Om, no dome di un pont di viste biologic: o feveli di umanitat, capacitat di sinti chel che al è dongje cence filtri. Sintisi part o, tal so cás, incjarnâsi te umanitat che lu tignive dongje come un grim di mari. Cheste umanitat tal dolôr, te rabie, te ridate e te tenarece no je mai mancjade, e i siei scrits a son intenzûts in chel ingjustri. Predi di conseguence. Pastôr, vuide che nol poie il sô rûl sul podê, ma che al cjape sù il so savê rispuindi, la sô responsabilitât, de autorevolece. Cussi, il predi nol jere chel che al contentave ducj, ma chel che fedêl a di un Vanzeli si veve di comprometi sielzint cui e parcè servî. Cussi al par crût e dûr cuant che al scrif ai grancj de glesie, de politiche o de culture, ma tal stes temp dolç e delicât cuant che al conte de biade int che e tribule par lâ indenant. Furlan, parcè che jessi citadin dal mont nol pues volê dî jessi une sorte di apolit cence lidris, ma ben il contrari: jessi une part di chel mont complès che te sô diversitat si pues confrontâsi e insiorâsi.

Pre Toni Beline al sarà ricardât, in tant che scritor, soredut pe traduzion integrâl de bibie par furlan. E chest al è cence mancul iust, par vie che e je la sô opare mestre e ancje par vie che un dai criteris doprâts par classificâ une fevele come lenghe (lenghe e no dialet) al è propri chel di vê une traduzion integrâl de Bibie. Ma Beline al à scrit ancje tant altri. Restant intal cjamp des traduzions, no si pues no memoreâ *Lis baronadi di Pinocchio* (1978) e lis flabis di Fedri (1974), Esôf e La Fontaine (1978). E no covente spindi peraulis par marcâ trop impuantantis che a son, par une lenghe minorizade, lis buinis traduzions di oparis scritis in altris lenghis, massime se a son oparis mestris, di chêis che a inricjissin il patrimoni culturâl de umanitat interie.

**E A SON ANCJE ALTRIS ASPIETS DE OPARE DI BELINE CHE BISUGNE RICUARDÂ:** un al è cence mancul rapresentât dai scrits che o podaressin clamâ autobiografics. A son cronachis dai siei viaçs, chel in tiere sante e chel a S. Jacum di Galizie (si, propri chel de famose filistocje furlane...*dontri vigniso...*), di esperiencis pastorâi, di riflessions su la condizion umane, su la vite, su la muart, sul dolor, su la gjonde, su la famee, su la glesie e v.i.

Chel altri aspiet no secondari, leât a strent cun chel autobiografic, al è chel dai personaçs che al à vût mût di incuintrâ intê sô vite e intê sô azion di predi e di om di letarais. O

## MEMORIE

## Pre Toni Beline: om, predi e furlan che al voleve cambiâ il mont fin tal ultin savint, fint tal ultin, che no lu cambiarà.

♦ Mauro Della Schiava



**UN OM CHE NOL È BON DI INACUARZISI DI CHEL CHE AL À DONGJE NOL È UMAN, AL È EGOIST O VUARP.** Un predi che nol è fedêl al Vanzeli di Crist al è un oportunist. Un furlan che al à dome une conotazion gjeografiche nol puarte zovament a di nissun, o dome a cui che al à interès a un nivelament culturâl che al semplifichi e al banalizi la diversitat in dutis li sôs declinazions. Dut chest intun om, un om che al

ven ricardât di chei che lu àn cognossût partint dal cur e dal cjâf. Pre Toni al partis frut a 11 agns in seminari, al ven formât, staronzât predi intal 1965, al dîs messe par talian. Dopo un periodi di temp a Codroip, al passe in Cjargne indulâ che al ven convertit de "biade int"; al capis che no si pues jessi parsore, ma dentri, jessi part, al bisugne incjarnâsi int come chel dal Vanzeli: lenghe, storie, culture e fature.

## LIS OPARIS

## La opare leterarie dal autôr che al à inviât la lenghe viers une cressite plui madure e plui cussiente

♦ Laurin Zuan Nardin



ricardin pre Luís Zuliani, il plevan di Çurçuvint, protagonist, cu la sô fede gjenuine e totâl e la sô figure simpaticone, di une des primis oparis di Beline, *Sior Santul* (1976); e po pre Checo Placerean (*Notis par une biografie* di 1997), pre Pitin (1981), bons. Josef Perissutti, il pari spuriâl dal seminari, che pre Toni al esalte tanche om di fede, di culture e di umanitat, salacor l'unic che al amire sinceramenti jenfri i siei superiors dal seminari, che no ur sparagne pachis torondis (*La fabrike dai predi*, 1999).

E intê *Trilogie* (1999) al si confronte cun personaçs tanche don Laurinç Milani, Pier Pauli Pasolini e Oscar Wilde. Il prin nol à nuie ce fâ cul Friûl, ma al è une

**LA MALATIE LU PUARTE A SCUGNÎ LÂ A VISEPENTE INDULÀ CHE AL CONTINUE A JESSI MESTRI E PLEVAN.**

Mestri che nol insegn, ma che al eduche. Nol met dome dentri nozions, ma al tire fûr di chei fruts ce che lôr a puedin dâ, un respîr profont, un puint di relazion autentiche tra lôr e il mont, il lôr mont. Al torne a cjapâ in man la traduzion de Bibie, scomençade dal sô mentore pre Checo Placerean, e al rive insom cun fede e dignitât, parcè che di une bande al è un at di fede, e di chê altre une azion di dignitât viers un popul che al pues lei la Peraule di Diu te lenghe dal cur, te sô lenghe.

**POCJIS RÎS PAR DEFINILÙ,** parcè che i ponts cardinâi di un om a àn di jessi pôcs e clârs, e cun chei al pues fâ tante strade se al sa di jessi uman, part dal mont, cu la responsabilitât di impegnâsi par «cambiâ il mont fin tal ultin savint, fint tal ultin, che no lu cambiarà».

Cussi ai diseve dispès pre Toni. A chel pont, un cualsisedi al podarès dî: alore al è dibant! Dibant al è cuant che un al decit indulâ stâ in funzion dal risultat e no de cussience. Il prin al starâ ben, cence fastidis, il secont al varâ fastidi, ma al varâ onorade la sô vite e il sô jessi om. Pre Toni, intun sproc, al faveva part dal secont grup. ■

une vore dongje de sô sensibilitât di predi e di mestri; il secont al è furlan, ma ateist e communist, il tierç nol è ni furlan ni dongje di tematicis religiosis. E chest nus dîs centant che al jere viert pre Toni, viert al confront, a la discussion, a la dialetiche e ancje cettant che i pesavin lis bariduris che i metevin lis regulis de jerarchie.

## DI LI E NASSEVE LA VENE

**POLEMICHE CHE NO LU BANDONAVE MAI** e che e sfiliave la ponte de sô pene fin a fâle deventâ une arme sutile e intal stes temp penge, che no voleve fâ mât, ma obleâ a rifleti, a fâsi domandis (*Il temp des domandis*, 2001), a dâsi rispostis o, almancul, a cirilis. Une lenghe e cres se si le dopre par di robis altis, par trattâ argoments compless, critics, grivis. Se si le dopre dome par contâ barzaletis e reste un dialet, un mieç di espression puar e destinât a socombi. Beline al à nobilitât la lenghe furlane, parcè che al à savû fevelâ par furlan di Diu e de Sô peraule, di filosofie, di storie, di morâl, di pedagogie, ma al à ancje savût contâ lis robis dal popul furlan e slargjâ il so orizont ancje al di là des monts e dai mârs, doprant simpri cheste lenghe che e jere stade cussi tant e cussi di lung mal tratade. Al diseve che lui al vares vût mior, pal furlan, une muart dignitose, pitost che une agunie patetiche e artificiâl. Se cheste lenghe e ves di rivâ a evitâ ducj i doi chescj destins, al sarà grant mert di pre Toni Beline. ■

## CULTURE

# Pre Bepo Marchet fotograf: lis sôs 12 mil fotografiis a saran a disposizion di ducj dentri di un an

♦ Antonella Lanfrit



Dentri di un an, sul sít Internet dal Iipac, l'Istitút regional pal patrimoni culturál dal Friûl-Vignesie Julie, ognidune de sôs 12 mil fotografiis si podarà viodile e e varà la sô schede di presentazion.

Il material al è chel di pre Josef Marchet, storiograf, linguist, leterat e storic de la art, che al fo protagonista dal dibatit culturál in Friûl dilunc la metât dal Nûfcen. Convint che il Friûl al ves dut par pretindì une sô autonomie, Marchet tra lis preziosi oparis di studiôs al à lassât lis voris tant che storic da la art, su lis gleseutis votivis dal Friûl (*Le chiesette votive del Friuli*, saltât fur tal 1971) e su la sculture in len furlane *La scultura lignea in Friuli*, 1956 cun G. Nicoletti. Si trate di publicazions che lis à insioradis cu lis fotografiis che lui al lave ator a fâ. O cui dissens che al fasèva a partî des sôs fotografiis, cuant che chestis i pareve che no ri-vassin a rindi pardabon ben la opare che al veve viodût.

**PO BEN, DUT CHEST PATRIMONI, CHE AL È CONSERVÂT ALÌ DE FOTOTECHE DAI CIVICS MUSEUS DI UDIN**, cumò al è ogjet di un progetto di ricerche e di valorizzazion dal Dipartiment di studis umanistics e dal patrimoni culturál de Universitat di Udin.

In gracie di finanziaments de Provincie di Udin e, soredut, de

Region, al è stât possibil un assegn di ricerche par Martina Lorenzoni che e catalogarà dutis lis fotografiis e lis diapositivis (che no son anjèmò contadis) di Marchet, sot dal coodenamento di Martina Visentin che e je responsabile dal Laboratori informatic pe documentazion storiche artistiche dal Dipartiment dal Ateneu furlan.



FOTOS DI PRE MARCHET DAL SÍT EDVARA2.UNIUD.IT

**A SON PLUSÔRS I MOTÍFS CHE A RINDIN PARTICULARMENTRI INTERESSANT L'ARCHIVI DI PRE MARCHET**, nassût a Glemona tal 1902 e muart a Udin tal 1966. «Instant, al è cetant impuantant che dutis chestis fotografiis si sedin mantignudis tant che corpus unitari e no sedin stadiis divididis – e rimarche Visentin -, anje par vie che Marchet lis veve organizadis par païs e frazioni di riferiment dulà che la glesie o la opare si cjatavîn».

Po, e va indevant la esperte, «la sô vore e je straordenarie par vie che cumò buine part di ce che al à fotografat al è lât pierdut, par colpe dal taramot e de azion dal temp. Cun di plui, tantis sculturis no si ejatin plui dulà che a jerin, par vie che a son stadiis puartadis tal sigûr tal museu diocesan».

**PLUI IN CJENERÂL, CHESTIS FOTOGRAFIIS CHE NO SON DI VALÔR IN SE** ma che a àn valôr tant che imprest di vore, «a son la testemoneance che in Friûl Marchet al è stât il prin a doprà lis fotografiis tant che imprest di osservazion e di documentazion dal storic da la art», e sothine ancjemò Visentin. Cun di plui, «Marchet par prin al à metude la atenzion su oparis che a jerin consideradis no di grant valôr artistic e al è fotografat e descriv, valorizantju, altârs e sculturis di len che no jerin fats di artiscj di divignince venite. Par dî – e siere –, al è stât il prin a meti la lûs su la produzion dai slovens». Marchet su ogni fotografie al à scrit dulà che le à fate e cuant. Al à zontât anje un so pinsir e ipotesi di lavôr. Dutis osservazions che a vignaran cjapadis dentri tes schedis di catalogazion. Par instant, si pues tacâ a viodi la vore de Universitat dal Friûl e lis primis fotografiis di Marchet sul sít <http://edvara2.uniud.it/marchetti/>. ■

## Un om di inzegn straordenari



PRE BEPO MARCHET

Pre Josef Marchet, cjalât di distance rispet ac sô ete, al somee pardabon un inteleütual dal Rinassiment rivât fintremai tal biel mieç dal Nûfcen. Cun di fat, personalität, preparazion e interès lu fasin une figure poliedriche cun visions sui problemis e capacitât di frontajù che a jerin ineditis in chê volte e anjèmò di grant interès cumò. Indotorât te Universitat Catolice di Milan, cuant che al tornà in Friûl al insegnà tal liceu dal seminari di Udin, po tai liceus Stellini e Bertoni e po al Percoto. Il fassiscj lu mandarin al confin, ma finide la vuere al tornà ferbint e, cun Felix Marchi, un miedi, al fondâ tal 1946 il giornal La Patrie dal Friûl

e al fasè di santul al grup leterari Risultive.

**AL JERE CONVINT CHE LA MARILENCHE SI SARÈS SALVADE SE E FOS STADE INSEGNADE A SCUELE** e, anje par chest, si metè a fâ un lavoron che al publicà tant che *Lineamenti di grammatica friulana*, la sô opare plui grande dutun cul volum

*La scultura lignea in Friuli*, che i critics lu considerin «fondamentâl». Ma pre Marchet al preparà tancj altris «imprescj» par che i furlans no podessin di di no vênt par colta la lôr identitât. Al publicà *Uomini e tempi*, ilustrazion critiche de vite e des oparis di 109 personaçs e notis su altris 773; al metè adun il material che po al è deventât *Le chiesette votive del Friuli*, biel che su la Vita Cattolica al scriveve *Lis predigis dal muini*, interventions li che no lis sparagnave a di nissun. Cun chei scrits anje al compagnave, cirint di tignâ tal troi che i pareve il plui just, une societât che tra i agns Cincuate e Sessante e scomençave a mudâ di corse anje chenti. (A.L.)



*Midiant de storie dai cognons furlans, si fâs anche la storia dal nostri Friûl. Chest mès us proponin 5 cognons che a somearessin di fur ma che invezit a son furlans patocs, presints in Patrie di seculi.*

(gjavâts fur di «I cognomi del Friuli» di Enos Costantini e Giovanni Fantini ed. La Bassa/LithoStampa. O ringraciùn i autôrs pe disponibilitât e per collaborazion).

## CALCATERRA

Al è probabil che chest cognon al vebi tant che origin un stranon leât a cualchi fat o usance che no podin savê. Si cjalil a Torrean e a Udin. 1506 Rainero Calcaterra q. Giovanni di Borgo Vecchio di Novara abitan te in S. Daniel; 1547 Ser Antonio Calcaterra di Ser Carlo da S. Daniele notaio; 1562 Carlo Calcaterra barbitonsore di Cividale teste in S. Daniele.

## CATTANEO

Forme contrate di *capitaneo*, variant di cjapitani, non dât tes variis epochis a tancj divers ufcis sedi militârs che amministratifs e judiziari. 1562 D.no Hieronimo Cathaneo bergomen se utini degent. 1723 Pietro Cattanio di Pordenone; 1796, 15 nov. alle ore 21 passò per Pordenone il generale Bonaparte a cavallo, in mezzo alla cavalleria, ed arrivò dalli conti Cattaneo. Cognon di Udin e di Pordenon, dulà che al à dât il non al toponim Villa Cattaneo.

## COSTANZO

Al ven dal identic non di persone Costante/Costanzo. 1332 donna Costancia ad Aquileia; 1426 Cristofol lu costant a Brazan; 1658 Gio. Maria Costanzo et consorti di Gruaro fittuali nobb. Colloredo. Cognon presint a Gurize.

## GRECO

In origin al sarà stât un non di une persone che e vignive de Grecie. In tancj dialets talians, soredut meridionâl, Greco al à un significât negatif o, almancul, no positif. 1325 Tomasi fil q. Conradi Grechi de Glemona; 1393 Philippus lanarius grecus a Udine; 1500 Grecus marangonus a Cividale. Presint a Monfalxon, Pordenon, Udin, Gurize, San Vît al Tiliment, Puart.

## ISOLA

Di sigûr di un toponim, ma no par fuarce sul mår (par esempli a Udin e Dieç di Tumieç). Il cognon Isola a Montenârs (une vore presint za tal Cinccent) al ven dal non di un borc, documentat tal 1301 cun de Isula. Si cjate anje a Udin, Pordenon e Spilimbergo. 1325, 10 marzo Armando d. Guodiz f.q. Blancon di Isola; 1326 Michele e Giacomo f.lli q. Morars de Isola de Montenars. ■

## EVENTS

## La Cjargne al naturâl

pronte pe Vierte  
«Ogni stagjon e à il so savôr»: une gnoe iniziative gastronomiche

♦ Alessio Scram



FOTO NATURALCARNIA.IT

E je une rêt di impresis cjargnele, che e cjape dentri struris ricetivis, ristorants, agriturisims, aziendis agroalimentârs, societâts sportivis, atividâts comerciâls. Durmî, gustâ, vodi, là ator, condividi esperiencis, vivi insome la Cjargne a 360° midiant di realtâts ecclentis, sparniâdis intes siet valadis cetant bielis de mont furlane. Si clame Naturalcarnia.

Presidente e je Chiara Gortani, architete e diretore dal *Grand Hotel Gortani* di Darte, strutture prime rappresentante di cheste gnoe aventure che e lee teritorî, turism, culture. Insiemi a jê, une schirie di professioniscj, responsabili di albiercs difondûts, b&b, ristorants, aziendis agriculis, realtâts sportivis, negozis, e v.i.

**LIS PERAULIS CLÂF A SON “IL MIÔR DE CJARGNE”**, e cui che al rive al puer discuvierzile vivint al massim lis sôs maraveis, compagnât di int che le cognòs benon.

Zirs in bici, o in moto, o a pít su pes monts, daspò ben mangjâ e bevi cui prodots gjenuins e tipics de zone, cualchi compre intes buteghis dal artesanât artistic cjargnel, ben durmî. Insome, come sintisi a cjase. Tantis robis, pensadis pai grancj e pai piçui, che si puden dutis discuvierzi lant prime a dâ un cuc sul sít [www.naturalcarnia.it](http://www.naturalcarnia.it).

E daspò, rivâ plens di entusiasim sù in Cjargne.

**“IN CJARGNE OGNI STAGJON E À IL SO SAVÔR”** e je une des iniziativis plui interessantis che a àn metût sù par cheste Primevere. Une serie di cenis basadis su pe stagjonalitât dai prodots che la tiere e regale mès dopo mês, in compagnie di cogos, produtôrs, artiscj e personaçs dal teritori, intun clime di autentiche ospitalitât.

Un progetto inmaneât cul *Fil dai Savôrs, Slow Food* e la *Associazion Taliane Sommelier dal Friûl*. Il prin apontament al è ai 25 di Març cu la cene di magri al Fogolâr di Verzegnis, il secont ai 29 di Avril cu lis jerbis dal bearç al Naunâl di Priole di Sudri, il tierç ai 27 di Mai cu lis jerbis di mont li di Pierute a Dieç. Il rest, lait a discuvierzilu. Lait sù in Cjargne! ■

\* ..... \* .. \*

**Par viodi i altri contignûts  
de “La Patrie dal Friûl”,**

abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin li dal sít

**www.lapatriedalfriul.org**

**Per vedere gli altri contenuti  
de “La Patrie dal Friûl”,**

abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito

**www.lapatriedalfriul.org**



Che tu sedis za abonât o che tu  
le vedis lete dome cualchi volte,  
aboniti o rinode l'abonament  
a un mensîl unic: **almancul une volte**  
**al mês, lei par furlan!**

\* ..... \* .. \*